



St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

Sunday of Meat-Fare

Third Day of the Feast of the Encounter (February 2)



Hypapante, or the Feast of the Encounter of Our Lord, God, and Savior Jesus Christ, began in Jerusalem. We have knowledge of its celebration, such as was done in this city in the Fourth century, through the account of the pilgrimage from Etheria. From Jerusalem the feast spread to the whole Church. In the west the solemn procession and the blessing of candles, which was already done in Jerusalem in the Fourth century, has been retained to our day.

This feast, which closes the cycle of the Nativity according to the Flesh of Our Lord, God, and Savior Jesus Christ, reminds us that on the fortieth day after the birth of her first-born Son, Mary carried Him to the Temple in accordance with the Mosaic Law to offer Him to the Lord, and to ransom Him by the sacrifice of a pair of turtle-doves or two young pigeons (Luke 2:22-37). "Today He who formerly gave the Law to Moses lowers Himself before the Law's precepts, becoming made like us for us in His love for men..." (Vespers). The divine Word lowers Himself because He is true man and in sub-

mitting to the law: "You who faithfully reproduce the imprint of Him who begot You before the ages, by compassion You clothed Yourself with the weakness of mortals" (Ode VI).

This lowering is also Jesus' first official encounter with His people in the person of Simeon. This is why the feast is called "Hypapante" (Encounter). "He who... the spirits beseech with trembling is received here below in the weak arms of Simeon, and he proclaims the Union of the divinity with men" (Great Vespers). It is not only an encounter, but also a manifestation. "Today the Holy Mother, higher in honor than the sanctuary, enters it to manifest Him to the world who gave the Law and fulfilled it" (Great Vespers). The Virgin today accompanies the Child in His first offering to

(Continued on page 2)

the Father, but she will also accompany Him even to the realization of His sacrifice for humanity: "Simeon announced to the Theotokos, 'You, O Immaculate One, a sword will pierce your heart when you will see your Son on the cross'..." (Ode VII).

The hymnographers do not have expressions beautiful enough to praise the role of the Virgin who is thus connected in the work of her Son. "Adorn your bridal chamber, O Sion, and receive Christ the King. Welcome Mary, the gate of heaven, for she appeared as the throne of the Cherubim. She carries the King of Glory. The Virgin is a cloud of light carrying in her flesh her Son born before the morning star..." (Great Vespers).

She is indeed the gate of heaven, since she brings among us Him whom we cannot approach, and who liberates us. This is what the Church expresses through Simeon's mouth: "O my Creator, now I ask You for my release for I have seen You, O Christ, my light and my salvation" (Ode IX). The old man prophesies of joy to come: "I go to gladden Adam shut up in hell, and to announce the good news to Eve" (Ode VII).

Saint of the Day

Commemoration of our Holy Father ISIDORE OF PELUSIUM

Isidore, born in the middle of the fourth century in Alexandria of Egypt, entered the monastic life on Mount Pelusium, became the hegumen of his monastery was ordained a priest. He was an ardent defender of Saint John Chrysostom against Theophilus of Alexandria, and was Saint Cyril the Great's counselor against the heretic Nestorius. Thanks to his life of prayer, he instructed and illumined the entire world by his numerous letters, converting sinners, supporting the just, and clearly explaining passages from Holy Scripture to those who asked him. He died in or around the year 449.

Remember in your prayers: All who have fallen asleep before us in hope of resurrection in the Lord.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

LIT Holy Mysteries Discussion: Living In Truth's discussion series on the Holy Mysteries continues this Wednesday at 7:30pm with a talk on the mystery of Holy Eucharist.

Holy Mysteries

Mysteries of Christian Initiation: 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

Mystery of Holy Crowning: 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rezkallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

Mystery of Reconciliation: Before or after any service or by appointment

Mystery of Holy Unction: Available for those who are ill or anticipating an operation.

Summary of offerings made on Sunday, January 28

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 15, Visitor envelopes used: 1, Basket collection: \$511, Building Fund: \$300, Calendars: \$25, Social Hour: \$28, Electronic giving: \$225, Total tithes and sacrificial offerings: \$878

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$17.53, Visitors: \$11.67

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 55

- 3 members gave \$100
- 2 members gave \$50
- 1 member gave \$40
- 1 member gave \$30
- 3 members gave \$25
- 4 members gave \$20
- 1 member gave \$15
- 1 member gave \$10
- 1 member gave \$6
- 2 members gave \$5
- Visitors gave \$70

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Choir Group: Please see Suha Maria if you would like to join the English or Arabic choirs.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Vice-Chairman), Rose Habash (Secretary), Majeda Maria (Ladies Society Chairwoman), Waled Qamoh, Rana Metri and Micheline Haggar.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 2/4/2018	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN: Emile Shahtout	AR: Adli Hanna
	Social hour	No Social Hour	
Sunday 2/11/2018	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Rami Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social hour	Lana Zawaideh	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Variable parts of the Liturgy:

Antiphon Prayer

O Christ, Our God, You were sent by the Father, not to judge the world, but to save it. We ask You in your boundless Compassion: Assist our weakness. Overcome our selfishness. Teach us to feed the hungry, to clothe the naked and to serve all people faithfully for your sake. Then we shall deserve to hear your Divine Voice saying: "Come you who are blessed by my Father, inherit the Kingdom prepared for you from the foundation of the world."

For You are our Life and our Hope, O Christ God, and to You we render glory, and to your Eternal Father, and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

صلاة الأنديفوننة

أيها المسيح إلهنا، يا من أرسله الله الأب لا ليدين العالم بل ليخلص به العالم، نسأل حنوَك الذي لا قياس له أن تُساعدَ ضعفنا، وتُحدِّد من أنانيتنا، فتعلم كيف نُطعم الجياع ونكسو العراة ونحنو على المتألمين، ونخدم الجميع بإخلاص حباً لك، فنستحق أن نسمع من فمك الالهي: تعالوا يا مباركي أبي، رثوا الملك المُعد لكم منذُ إنشاء العالم. لأنك أنت حياتنا ورجاؤنا، أيها المسيح الإله، واليك نرفع المجد والشكر والسجود، وإلى ابيك الأزلي وروحك القدوس الصالح والمحيي، الآن وكلّ أوان ...

Eisodikon: ... who are risen from the dead ...

نشيد الدخول: ... يا من قام من بين الاموات...

Troparion of the Resurrection (Tone 2)

When You descended to death, O immortal Life, You destroyed Hades by the splendor of Your divinity. And when You raised the dead from below the earth, all the heavenly powers cried out to you: "O Giver of life, Christ our God, glory to You!"

نشيد القيامة باللحن الثاني

لما نزلت الى الموت، أيها الحياة الخالدة، أمت الجحيم بسني لاهوتك. ولما أقيمت الاموات من تحت الثرى، صرخت جميع قوات السماويين: أيها المسيح إلهنا، يا مُعطي الحياة، المجد لك.

Troparion of the Encounter (Tone 1)

Hail, O Woman full of grace, Virgin and Mother of God: from you has arisen the Sun of Justice, Christ our God, enlightening those who stand in darkness, In You too, O just Elder Simeon, rejoice, for you carried in your arms the Redeemer of our souls, our Resurrection.

نشيد دخول ربنا يسوع المسيح الى الهيكل باللحن الاول

إفرحي يا والدة الإله العذراء الممتلئة نعمة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، مُنيراً الذين هم في الظلام. وافرَح أنت أيها الشيخ الصديق، قابلاً على ذراعيك مُعتق نفوسنا، والمنعم علينا بالقيامة.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed un-

yielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (شفيع الرعية)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أحم للرب لك الدائمه لديه. وبما أنك رئيس كهنه لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا

Kondakion of the Meat Fare (Tone 1)

O God, when You shall come down upon earth in your glory, every creature shall tremble before You. A river of fire shall flow before your judgment-seat, the books shall be opened and all secrets revealed. On that day, O Just Judge, deliver me from eternal fire and make me worthy to stand at your right!

قنداق الختام – لمرقع اللحم باللحن الاول

متى اتيت يا الله على الارض بمجد، وارتعد كل شيء، وجرى نهر النار أمام المنبر، وفُتحت الكتب، وأعلنت الخفايا، حينئذ أنقذني من النار التي لا تطفأ، وأهلني للوقوف عن يمينك، أيها القاضي العادل.

Kondakion of the Encounter (Tone 1)

O Christ our God who through your birth have sanctified the virginal womb and have blessed the arms of Simeon, You have come today to save us. When wars prevail, keep your people in peace and strengthen our Public Authorities in every good deed, for You alone are the Lover of Mankind.

قنداق الختام باللحن الاول

أيها المسيح الإله، يا من بمولده قدس المستودع البتولي، وبارك يدي سمعان كما يليق، لقد بادرت الآن أيضاً وخلصتنا. فاحفظ رعيتك بسلام في الحروب، وأيد عبيدك الذين أحببتهم، أيها المحب البشر وحدك.

EPISTLE of the Sunday of Meat-fare 1 Corinthians 8:8-13 & 9:1-2 (pg. 337)

PROKIMENON (Tone 2) Ps 117:14,18

Reader: My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.

People: My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.

Reader: The Lord has chastised me through his teaching, yet he has not delivered me to death.

People: My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.

Reader: My strength and my courage is the Lord...

People: ...and he has been my Savior.

A READING from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians

Brethren, food does not commend us to God. For neither shall we gain any advantage if we eat, nor suffer any loss if we do not. And yet, beware lest perhaps this right of yours become a stumbling-block to the weak. For if a man sees you who “have knowledge” sitting at table in a place dedicated to idols, will not his conscience, weak as it is, be emboldened to eat idol offerings? And through your “knowledge” the weak one will perish, the brother for whom Christ died. Now, when

you sin in this way against the brethren and wound their weak conscience, you are sinning against Christ. Therefore if food scandalizes my brother, I will never again eat any more meat so as not to scandalize my brother.

Am I not an apostle? Am I not free? Have I not seen Jesus our Lord? Are you not my work in the Lord? And if to others I am not an apostle, yet to you I am. For you are the seal set upon my apostleship in the Lord.

ALLELUIA (Tone 2) Ps 19:1; 27:9

The lord shall hear you on the day of distress; the name of the God of Jacob shall defend you.

Stichon: O Lord, save your people and bless your inheritance.

رسالة احد مرفع اللحم (ص 377)

مقدمة الرسالة

القاري ء: الرب قوتي وتسيحي، لقد كان لي خلاصاً

الشعب: الرب قوتي وتسيحي، لقد كان لي خلاصاً

القاري ء: أدبني الرب تأديباً، والى الموت لم يُسلمني

الشعب: الرب قوتي وتسيحي، لقد كان لي خلاصاً

القاري ء: الرب قوتي وتسيحي...

الشعب: ..لقد كان لي خلاصاً

الرسالة (1 كورنثس 8: 8 الى 9: 2)

يا إخوة، إِنَّ الطَّعَامَ لَا يُقَرِّبُنَا إِلَى اللَّهِ، لِأَنَّا إِنَّمَا أَكَلْنَا لَمْ نَزِدَّ وَإِنَّمَا نَأْكُلُ لَمْ نَنْفُصْ. وَلَكِنْ احذروا ان يكونَ سُلْطَانَكُمْ هَذَا مَعْتَرَةً لِلضَّعْفَاءِ. فَإِنَّهُ إِن رَأَى أَحَدٌ، أَنْتَ الَّذِي لَكَ الْعِلْمُ، مُتَكَبِّراً فِي بَيْتِ الْإِوْثَانِ، أَفْلاً يَتَقَوَّى ضَمِيرَهُ، إِذْ هُوَ ضَعِيفٌ، عَلَى أَكْلِ ذَبَائِحِ الْإِوْثَانِ؟ فِيهِلِكَ، بِسَبَبِ عِلْمِكَ، الْإِخُ الضَّعِيفُ الَّذِي مَاتَ الْمَسِيحُ لِأَجْلِهِ. وَهَكَذَا إِذْ تَخْطُونَ إِلَى الْإِخْوَةِ، وَتَجْرَحُونَ ضَمِيرَهُمُ الضَّعِيفِ، أَنْمَا تَخْطُونَ إِلَى الْمَسِيحِ. فَلِذَلِكَ إِن كَانَ الطَّعَامُ يَشْكَئُ أَخِي، فَلَا أَكُلُ اللَّحْمَ إِلَى الْإِبْدِ، لِئَلَّا أَشْكَئُ أَخِي. أَلَسْتُ رَسُولاً؟ أَلَسْتُ حُرّاً؟ أَمَا رَأَيْتَ يَسُوعَ الْمَسِيحَ رَبَّنَا؟ أَلَسْتُمْ أَنْتُمْ عَمَلِي فِي الرَّبِّ؟ إِنَّمَا لَمْ أَكُنْ رَسُولاً إِلَى آخَرِينَ، فَإِنِّي رَسُولٌ إِلَيْكُمْ، لِأَنِّي خَاتَمَ رِسَالَتِي هُوَ أَنْتُمْ فِي الرَّبِّ.

هللوا

ليستجلب لك الرب في يوم الضيق، ليعضدك اسمُ إله يعقوب

خلص يا رب شعبك، وبارك ميراثك

GOSPEL of the 17th Sunday after Holy Cross Matthew 25: 31-46 (pg. 197) (Last Judgment)

The Lord said, "At that time when the Son of Man shall come in his majesty, and all the angels with him, then he will sit on the throne of his glory; and before him will be gathered all the nations, and he will separate them one from another, as the shepherd separates the sheep from the goats; and he will set the sheep on his right hand, but the goats on the left. Then the king will say to those on his right hand, Come, blessed of my Father, take possession of the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave me to eat; I was thirsty and you gave me to drink; I was a stranger and you took me in; naked and you covered me; sick and you visited me; I was in prison and you came to me.' Then the just will answer him, saying,

'Lord, when did we see you hungry, and feed you; or thirsty, and give you to drink? And when did we see you a stranger, and take you in; or naked, and clothe you? Or when did we see you sick, or in prison, and come to you?' And answering, the King will say to them, 'Amen I say to you, every time you did it for one of these, the least of my brethren, you did it for me.' Then he will say to those on his left hand, 'Go away from me, accursed ones, into the everlasting fire which was prepared for the devil and his ministers. For I was hungry, and you did not give me to eat; I was thirsty and you gave me no drink; I was a stranger and you did not take me in; naked and you did not clothe me; sick, and in prison, and you did not visit me.' Then they also will answer and say, 'Lord, when did we see you hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not take care of you?' Then he will answer them, saying, 'Amen I say to you as long as you did not do it for one of these least ones, you did not do it for me.' And these will go into everlasting punishment, but the just into everlasting life."

انجيل أحد مرفع اللحم (متى 25: 31-46) (ص 125)

قال الرب: متى جاء ابنُ الانسان في مجده، وجميعُ الملائكة القديسين معه، حينئذٍ يجلسُ على عرشِ مَجده. وتُجمَعُ لديه كل الامم فيُميزُ بعضهم من بعض، كما يُميزُ الراعي الخرافَ من الجداء. ويقمُّ الخرافَ عن يَمينةِ والجداء عن يسارة. حينئذٍ يقول الملك للذين عن يمينه: تعالوا يا مباركي أبي، رثوا الملك المعدَّ لكم منذُ انشاء العالم. لأنني جعت فأطعمتموني، وعطشتُ فسقيتموني، كنتُ غريباً فأويئتموني، وعرياناً فكسوتموني، ومريضاً فعدتموني، وكنتُ محبوساً أنيتم إليّ. حينئذٍ يجيبه الصديقون قائلين: يا ربّ، متى رأيناك جائعاً فأطعمناك، أو عطشان فسقيناك، ومتى رأيناك غريباً فأويئناك، أو عرياناً فكسوناك. ومتى رأيناك مريضاً أو محبوساً فأتينا إليك؟ فيجيبُ الملك ويقول لهم: الحق أقولُ لكم، إنكم كلما فعلتم ذلك بأحدِ إخوتي هؤلاء الصغار فبي فعلتموه. حينئذٍ يقول أيضاً للذين عن يساره: اذهبوا عني يا ملاعين إلى النار الابدية المعدة لإبليس وملائكته. لأنني جعتُ فلم تطعموني، وعطشتُ فلم تسقوني، وكنتُ غريباً فلم تؤوني، وعرياناً فلم تكسوني، ومريضاً ومحبوساً فلم تزوروني. حينئذٍ يجيبونه هم أيضاً ويقولون: يا ربّ متى رأيناك جائعاً أو عطشان أو غريباً أو عرياناً أو مريضاً أو محبوساً ولم نخدمك؟ حينئذٍ يجيبُ ويقول لهم: الحق أقولُ لكم، كلما لم تفعلوا ذلك بأحدِ هؤلاء الصغار فبي لم تفعلوه. فيذهب هؤلاء إلى عقابِ أبدي، والصديقون إلى الحياة الابدية.

Hirmos: "It is truly right ..."

نشيد لوالدة الاله: "انه واجب حقاً..."

Kinonikon: "Praise the Lord ..."

نشيد المناولة: "سبحوا الرب من السموات..."

Post-communion hymn: "We have seen the true light..."

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي...

SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Community is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

February 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
				1	2 Feast of the Encounter	3 Saturday of the Dead Encounter
4 Divine Liturgy Encounter Meat-Fare	5 Encounter	6 Leave-taking of the Encounter	7	8	9	10
11 Divine Liturgy Cheese-Fare Forgiveness Vespers	12 Great Fast Begins بداية الصوم الكبير	13 Liturgy of the Pre-sanctified Gifts	14	15	16 Akathist Hymn المديح لوالدة الإله	17
18 Divine Liturgy Sunday of Orthodoxy	19	20 Great Compline صلاة النّوم الكبرى	21	22	23 Akathist Hymn المديح لوالدة الإله	24 Finding of the Head of John the Baptist
25 Divine Liturgy Holy Relics & Gregory Palamas	26	27 Great Compline صلاة النّوم الكبرى	28			